

Argumentario del Congreso SoFHIA

La selva en los mundos ibéricos e iberoamericanos

Al igual que los desiertos y las zonas montañosas (que a veces son casi sinónimos, como en el término español *monte(s)*), el bosque forma parte de la ereme por su ubicación fuera de la ecumene. También es un espacio (de) “solitario(s)” porque, debido a su difusa antropización, se considera deshabitado y poblado solo por árboles (la RAE define la selva así: “1. *Terreno extenso, inculto y muy poblado de árboles*”) o seres salvajes y/o indómitos, a menudo con impulsos primarios.

Como una especie de negativo de la pareja de referencia ciudad y campo, el bosque plantea como tercer espacio la cuestión del límite, del borde y, por tanto, de las fronteras geográficas, antropológicas, genéricas o lingüísticas. Tema principal de las producciones literarias y artísticas nacidas y/o heredadas de la conquista del Nuevo Mundo, la naturaleza americana está atravesada por imaginarios que han modelado las representaciones del bosque. Lo mismo ocurre con la Península Ibérica: fantaseada desde las novelas de caballerías o *La selva sin amor* de Lope de Vega, poblada por criaturas míticas (como el vasco *Basajaun*, al que da vida D. Redondo en la trilogía del Baztán, adaptada al cine por F. González Molina) o de opositores políticos que se refugian en él (*Maquis* de A. Cervera, *Los girasoles ciegos* de A. Méndez y su transposición cinematográfica por J.L. Cuerda), el bosque puede convertirse tan fácilmente en un *locus amoenus* y en un espacio de resistencia y de introspección, como en un *locus eremus*. Al borde de la “barbarie”, se convierte entonces en un lugar de vagabundeo, o incluso de devoración, como en la novela gráfica *El otro mar* de A. Zapico, o de crimen (*As bestas* de R. Sorogoyen, *La noche de los girasoles* de J. Sánchez-Cabezudo). Oscilando constantemente entre estos dos polos, da lugar, en las novelas de la selva, a obras donde conviven el miedo y la fascinación ante una naturaleza indómita (*Macunaíma* de M. de Andrade; *La Vorágine* de J.E. Rivera).

Selva americana por excelencia, la Amazonia ha cedido al deseo de utopía de Europa, que en su momento hizo de las profundidades de la selva la muralla de un El Dorado inalcanzable, como atestiguan tanto las crónicas de Pedrarias de Alместo como las subversivas reescrituras de la historia colonial derivadas de la Nueva Novela Histórica (*Daimón* de A. Posse). Constantemente resemantizada, la selva tropical aparece en las producciones literarias y artísticas contemporáneas como un obstáculo a la extensión del progreso y un territorio por someter (*La cautiva* de E. Echevarría) o como un poderoso símbolo de la singularidad americana (*Los pasos perdidos* de A. Carpentier). La literatura infantil también se ha fijado en ella (*La selva de Zonia*, de Juana Martínez-Neal). Aunque la visión de la selva sigue siendo en gran medida occidental, la selva amazónica también se muestra hoy en día como un espacio vivido (podemos pensar aquí en la poesía amerindia, con A. Varela Tafur o A. Potiguara).

Frente a los estragos de la tala y la creciente conciencia de la fragilidad de los ecosistemas naturales, hemos asistido en las últimas décadas a una superación y un desplazamiento de visiones antagónicas, a la luz de la ecoliteratura, así como a una forma de retorno a la tierra, que puede observarse en España (*El lenguaje de los bosques* de H. Larretxea), en Hispanoamérica (L. Sepúlveda) o en Guinea Ecuatorial. Así, la actualidad está marcada por

la emergencia de un ecoartivismo proteico (del que son buenos ejemplos la obra poética y plástica de C. Vicuña, la novela *La bastarda* de T.M. Obono o las publicaciones de obras de cómic de no ficción dedicadas al medio ambiente, la ecología y los ecosistemas).

Desde una perspectiva civilizacionista o ecocrítica, el tema del bosque permite introducir un enfoque renovado de las cuestiones socioculturales y políticas que atraviesan nuestras disciplinas. El bosque, en sus diferentes declinaciones geoculturales, constituye uno de los objetos centrales de las reflexiones desarrolladas desde los años noventa por la historia del medio ambiente. El bosque, la jungla (como propuso el artista W. Lam en su famoso cuadro homónimo de 1943), la selva, son construcciones sociales, inseparables de la relación con el mundo que Occidente ha construido en el transcurso de su expansión global. Desde la conquista de América, se han asociado a ella dos imágenes coloniales que aún prevalecen: la de un vasto almacén de formas naturales que se ofrecen para su extracción y apropiación (S. Boumediene) y la de un espacio de salvajismo que amenaza el orden simbólico, exigiendo así su domesticación (M. Taussig). La creación de reservas en zonas despobladas y santuarizadas, primero en Estados Unidos (creación de Yellowstone en 1870) y luego en todo el continente, no implica necesariamente una ruptura con este régimen de representación: la fantasía de virginidad que evoca es en sí misma la expresión de un "colonialismo verde" que produce simétricamente zonas de sacrificio –espacios inhabitables– y espacios hechos vírgenes –espacios deshabitados.

El tema de la selva también puede ser un punto de entrada pertinente para abordar la resistencia y las luchas de las comunidades subalternas que han optado por refugiarse en los márgenes de la selva para escapar del sistema de trabajo forzoso y aflojar los grilletes de las estructuras de dominación social. Como ha demostrado P. Clastres, la selva tropical ha producido, en toda América, formas acéfalas de gobierno. Desde los territorios autónomos administrados por esclavos fugitivos hasta las comunidades autónomas zapatistas en lucha, la historia moderna y contemporánea de las selvas es también la historia de las múltiples formas de resistencia de los sujetos subalternos.

El trabajo de la antropología americanista más reciente proporciona herramientas analíticas relevantes para comprender la selva como un complejo entramado relacional. Cuestionando la perspectiva naturalista y sus implicaciones políticas, estos trabajos han mostrado la pluralidad de modos de relación con la naturaleza (P. Descola, E. Viveiros de Castro, D. Kopenawa, B. Albert). La antropología amazónica, en particular, se ha esforzado por poner de relieve cosmologías que rechazan, en su relación concreta con el entorno, el reparto de naturaleza y cultura y aprehenden el mundo de los seres de la selva – humanos y no humanos, vivos y no vivos– como un continuum integralmente cultural y político. Como demuestran las películas *El abrazo de la serpiente* de C. Guerra o *Selva trágica* de Y. Olaizola, las artes visuales exploran estos modos relacionales de percibir el mundo. Porque los bosques, como ha sugerido el etno-semiótico E. Kohn, también son “buenos para pensar porque se piensan a sí mismos”.

Por último, desde el punto de vista lingüístico, podemos reconocer inmediatamente el enigma del bosque, que se resiste a ser traducido: selva, jungla, foresta, monte o bosque nos permiten vislumbrar los matices de una realidad difícil de captar y de nombrar. J.B. Ntakirutimana y A. Kabano recuerdan que la ecolingüística es “una disciplina lingüística

relativamente reciente que considera las lenguas como entidades vivas, indispensables para la vida y la supervivencia del ecosistema sociocultural universal”. Está especialmente presente en la investigación lingüística realizada en Brasil (cabe destacar la existencia de una revista titulada *Ecolinguística. Revista brasileira de ecologia e linguagem*), el enfoque ecolingüístico permitiría considerar la lengua en su relación con el entorno, desde una perspectiva descriptivista o más prescriptiva. También sería una oportunidad para abordar los vínculos entre la lengua y la intimidad (hablar de uno mismo y de su entorno), entre la lengua y las minorías, entre la lengua y las zonas rurales y así, indirectamente, reflexionar sobre la lengua como herramienta de los grupos dominantes o como arma de globalización o de individuación, de repliegue sobre el propio entorno. Esta reflexión podría extenderse a los discursos sobre el medio ambiente y la defensa de la biodiversidad. Al abrir esta perspectiva a los discursos polémicos y militantes o a cualquier otra forma de discurso, la reflexión podría centrarse en enfoques pragmáticos, sociolingüísticos y lexicológicos en el sentido amplio del término. También podría desarrollarse un enfoque aplicado a partir de estas reflexiones sobre el lenguaje, en particular abordando temas relacionados con el desarrollo del turismo en las zonas rurales y forestales, la industria forestal, la ecología, el medio ambiente y las soluciones sostenibles.

En resumen, ¿cómo podemos contar, transcribir, dibujar, filmar, cantar e imaginar el bosque? ¿Cuáles son las características y modalidades de representación de los bosques en los mundos hispano y lusófono, con sus ricas áreas de habla catalana, vasca, gallega, tupí-guaraní y bantú? Proponemos, pues, una aproximación transdisciplinar a los bosques, los árboles, las raíces, las copas y otros elementos selváticos, entre la Península Ibérica y las Américas (tanto desde una perspectiva transatlántica como en la interrelación norte/sur), entre el sentido literal y el figurado, entre la Naturaleza y la Cultura, entre el Edén y el Infierno, entre la ecología y el desarrollo... y ello en o al margen de diversas disciplinas como, entre otras, la literatura, la lingüística, la civilización, la historia, las artes, la filosofía o la sociología.

Bibliografía indicativa

- Aínsa Fernando, “El topos de la selva”, in *Del Topos al Logos. Propuestas de Geopoética*, Madrid, Iberoamericana, 2006, pp. 51-109.
- Alonso Carlos J., “Civilización y barbarie”, *Hispania*, vol. 72, n°2, 1989, pp. 256-283.
- Alvaredo Vega Óscar, “Danzas del bosque: la exploración de un espacio de fantasía”, *Revistas UCR*, Editorial Universidad de Costa Rica, 2019:
<https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/estudios/article/view/36268>
- Álvarez Cáccamo Celso, “Da biolinguística à ecolinguística: um câmbio de paradigma necessário”, *A Trabe de Ouro* 18 (1994), pp. 205-212.
- Antonucci Fausta, *El salvaje en la Comedia del Siglo de Oro. Historia de un tema de Lope a Calderón*, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2005:
<https://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmcdv1v7>
- Bachelard Gaston, *La Poétique de l'espace*, Paris, PUF, 1957.
- Baile López Edouard, Rovira-Collado José & Caraballo Laura, Introducción al dossier monográfico “Cambio climático, biodiversidad y ecología en el cómic”, *CuCo, Cuadernos De cómic* (17), 2021, pp. 7-12.
- Berque Augustin, “Le rural, le sauvage, l'urbain”, *Études rurales*, 2011/1, n°187, p. 51-52.

- Bertin-Elisabeth Cécile, “La forêt : un espace privilégié de la barbarie et de l’itinérance – Le cas de *Canaima*”, *Écosystèmes forestiers des Caraïbes*, Paris, Karthala, 2009, pp. 523-546.
- Bonvalot Anne-Laure, “La guerra de los mundos en algunas ficciones del Antropoceno: Agonística ambiental y poéticas de la habitabilidad”, *Ecozon@*, vol. 8, n°1, 2017, pp. 98-112.
- Boumediene Samir, *La Colonisation du savoir. Une histoire des plantes médicinales du “Nouveau Monde” (1492-1750)*. Éditions des Mondes à faire, Vaulx-en-Velin, 2016.
- Chalvet, Martine, *Une histoire de la forêt*, Paris, Seuil, L’univers historique, 2011.
- Calvino Italo, *Forêt, Racine, Labyrinthe*, trad. par Paul Fournel, Paris, Seghers (coll. Volubile), 1991.
- Clastres Pierre, *La Société contre l’État*, Paris, Éditions de Minuit, 1974.
- Collot Michel, *La Pensée-paysage*, Arles, Actes Sud / Versailles, ENSP, 2011.
- Corvol Andrée, *L’Arbre en Occident*, Paris, Fayard, 2000.
- Coutrot Thomas, “Lula, le social et l’écologie”, *Mouvements*, vol. 4, n°60, 2009, pp. 138-144: <https://www.cairn.info/revue-mouvements-2009-4-page-138.htm>
- Crosby Alfred W., *The biological expansion of Europe, 900-1900*, Cambridge University Press, 1986.
- Cubero Salmerón José Ignacio, “Los paisajes de la selva”, *Paisaje vivido, paisaje estudiado: miradas complementarias desde el cine, la literatura, el arte y la ciencia*, 2008, pp. 229-238.
- Dagicour Ombelyne, “Géopolitique de l’Amazonie”, *Politique étrangère*, 2020/1 (Printemps), pp. 135-146. <https://www.cairn.info/revue-politique-etrangere-2020-1-page-135.htm>
- Del Molino Sergio, *La España vacía*, Madrid, Alfaguara, 2016.
- Descola Philippe, *Par-delà nature et culture*, Paris, Gallimard, 2005.
- Eco Umberto, *Dall’albero al labirinto. Studi storici sul segno e l’interpretazione*, 2003 ; *De l’Arbre au labyrinthe. Études historiques sur le signe et l’interprétation*, trad. par Hélène Sauvage, Paris, Grasset et Fasquelle, 2010.
- Escobar Arturo, *Sentipensar con la Tierra. Nuevas lecturas sobre desarrollo, territorio y diferencia*, Medellín, Ediciones Universidad Autónoma Latinoamericana, 2014.
- Ferreira de Castro, José Maria, *A selva*, 1930.
- Flys-Junquera Carmen & Marrero Henríquez José Manuel, *Ecocríticas: literatura y medio ambiente*, Madrid, Iberoamericana, 2010.
- Forte Diego L., “Ecolingüística y la nueva lucha de clases: contra la especie dominante”, *Pensamiento al margen, Revista digital de ideas políticas*, n°12, 2020, pp. 90-102.
- Gardies André, *L’Espace au cinéma*. Paris, Méridiens Klincksieck, 1993.
- Gumilla José (Père), *El Orinoco ilustrado, historia natural, civil y geográfica de este grande río y de sus caudalosas vertientes*, 1741.
- Honório do Couto Hildo, *Ecolingüística*, Universidade de Brasília: http://www.ecoling.unb.br/images/3_Ecolingustica.pdf
- Humboldt Alexandre (von), *Viaje a las regiones equinocciales del Nuevo Continente hacia 1799, 1800, 1801, 1802, 1803 y 1804 por Alejandro de Humboldt y A. Bonpland* (1816), chapitres XXII, XXIII et XXIV).
- Kohn Eduardo, *Comment pensent les forêts : vers une anthropologie au-delà de l’humain*, Bruxelles, Zones Sensibles, 2017.

- Kopenawa Davi & Albret Bruce, *La Chute du ciel. Paroles d'un chaman yanomami*, Paris, Plon (Terres humaines), 2010.
- Laffont, Georges-Henry, Gautier Arlette, Martouzet Denis, Chamerois Gilles et Bernard Nicolas (dir.), *L'espace du Nouveau Monde, Mythologies et ancrages territoriaux*, PUR, Rennes, 2018.
- Le Tourneau François-Michel, "Le Brésil et ses Indiens : une réconciliation impossible ?", *ÉchoGéo*, juill-sept. 2017, n°41 : <https://journals.openedition.org>
- Legoff Jacques, "Le désert-forêt", *L'Imaginaire médiéval*, Paris, Gallimard, pp. 59-75.
- León Hazera Lydia (de), *La novela de la selva hispanoamericana: Nacimiento, desarrollo y transformación, estudio estilístico*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1971.
- López-Ríos Santiago, "Sobre el lobo y el bosque en la literatura castellana del siglo XV", in Courcelles Dominique (de) (dir.), *Nature et paysage. L'émergence d'une nouvelle subjectivité à la Renaissance*, Paris, École Nationale des Chartes, 2006, pp. 11-28.
- Melin Hélène, "Le dualisme nature/culture à l'épreuve du paysage. Regard sur l'industrie comme un élément du paysage naturel", *Sociétés*, 2010/3, n°109, pp. 11-24:
<https://www.cairn.info/revue-societes-2010-3-page-11.htm>
- Meyran Daniel (dir.), *La Représentation de l'espace hispano-américain : Los Pasos Perdidos de Alejo Carpentier et La Vorágine de José Eustasio Rivera*, Perpignan, Presses Universitaires de Perpignan (Marges), 2002.
- Ordóñez Díaz Leonardo, *Ríos que cantan, árboles que lloran: Imágenes de la selva en la narrativa hispanoamericana*, Universidad de Rosario/Universidad de los Andes, Bogotá, 2021.
- Ortega Ernesto, "La selva y el cine", *Omnibus*, n°19, Año IV, febrero 2008:
<https://www.omni-bus.com/n19/cineselva.html>
- Resinger Hildegard, "Ecolingüística para la traducción", in Pegenaute L., Decesaris J., Tricás M. & Bernal E. [eds.], *Actas del III Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación. La traducción del futuro: mediación lingüística y cultural en el siglo XXI. Barcelona 22-24 de marzo de 2007*, Barcelona, PPU, 2008, vol. n°2, pp. 139-151:
http://www.aiet.eu/pubs/actas/III/AIETI_3_HR_Ecolinguistica.pdf
- Rostain Stéphen, *La Forêt vierge d'Amazonie n'existe pas*, Paris, Le Pommier, 2021.
- Ruiz-Valdepeñas Henar Pascual & Guerra Velasco Juan Carlos, "Civilizando la selva: capital, espacio y negocio forestal en la antigua Guinea continental española, c. 1926-1936", *Historia agraria*, n°72, agosto 2017, pp. 135-166.
- Sarmiento Domingo Faustino, *Civilización y barbarie* (1845).
- Sebastián Amarilla José María & Uriarte Ayo Rafael (eds.), *Historia y economía del bosque en la Europa del Sur (siglos XVIII-XX)*, Prensas Universitarias de Zaragoza, Seminario de Historia Rural, 2003.
- Sempértegui Andrea, "La selva viviente como selva política: prácticas de hacer-selva en la lucha de las Mujeres Amazónicas en Ecuador", *Antropologías Del Sur*, 9/17, 2022, pp. 147-167: <https://doi.org/10.25074/rantros.v9i17.2150>
- Taussig Michael, *Shamanism, Colonialism, and the Wild Man: A Study in Terror and Healing*, Chicago, University of Chicago Press, 1991.
- Touam Bona Dénètem, *Sagesse des lianes*, Paris, Post-éditions, 2021.

Unigarro Caguasango Daniel Esteban, *Los límites de la triple frontera amazónica: encuentros y desencuentros entre Brasil, Colombia y Perú*, Universidad Nacional de Colombia, 2017.

Vargas Pizarro Maureen, *Danzas del bosque*, San José, Editorial Costa Rica, 2014.

Vidalou Jean-Baptiste, *Êtres forêts. Habiter des territoires en lutte*, Paris, Zones, 2017.

Viveiros de Castro Eduardo, *Métaphysiques cannibales, Lignes d'anthropologie post-structurale*, Paris, PUF, 2009.

Westphal Bertrand, *La Géocritique mode d'emploi*, Limoges, Presses Universitaires de Limoges (Espaces Humains), 2000.

Yáñez Velasco Marcos, *El bosque literario. Genealogía de un paisaje simbólico*, tesis doctoral Universitat Pompeu Fabra, 2018.

Zimmermann Klaus, “La construcción ecolingüística del contacto de lenguas (español y lenguas amerindias)”, *Variación lingüística y contacto de lenguas en el mundo hispánico*, Vervuert Verlagsgesellschaft, 2019: <https://doi.org/10.31819/9783865279095-016>

El congreso tendrá lugar del 5 al 8 de junio de 2024 en la Universidad de Limoges. Las propuestas de comunicación (títulos y resúmenes) deberán remitirse a la dirección congres-shf-24@unilim.fr antes del 15 de septiembre de 2023. Se les adjuntarán una noticia bibliográfica de 5 a 6 líneas (datos, afiliación universitaria y/o científica, temas de investigación y publicaciones más significativas).

Se contestará a cada propuesta antes de finales de noviembre de 2023.

Comité de organización: Cécile Bertin-Elisabeth, Diane Bracco, Philippe Colin, Aurore Ducellier, Thomas Faye, Sonia Fournet-Pérot, Gladys Gonzalez et Marie-Caroline Leroux.